ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 2 JULI 1957 — No. 2867

Siman di reclasering a keda inaugura ayera door di Gezaghebber den Club di Aruba Jrs.

ORANJESTAD.— Ayera den club di Aruba Jrs. Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz a habri e siman di reclasering. Despues cu Gezaghebber y tambe otro oradornan a duna splikacion detalia den su diferente fase di e trabao di reclasering, a worde presentu como propaganda pa e trabao di reclasering e pelicula „Het is Middernacht Dr. Schweitzer". E film aki la worde presenta durante di e siman aki na tur e lugarnan principal na Aruba manera aki bao ta sigui:

Diamars 2 Juli pa 7.30 den club na Noord.
Diarazon anochi na Paradera.
Diahuebs anochi na Santa Cruz.
Diabierne anochi na Savaneta.
Diasabra anochi na San Nicolas.
Tur e presentacionnan aki ta cuminza shet'or y mei.

Seguidamente nos ta publica un articulo di e presidente di Reclasering, pader A. C. de Valk, respecto e organizacion aki.

Na nos isla Aruba e organizacion ja ta existi desde Juli 1947, pues diez anja cuba. Sinembargo e obheto di es organizacion ta poco introduci na pueblo. Pa es motibo mi ta desea di duna un explicacion di un y otro cu ta concerni Reclassering.

Reclassering ta un institucion cu ta trata di duna judanza na nos prohimo cu pa via di un of otro motibo a cai den man di husticia. Y pakiko nos ta haci esey? Pues na promer lugar pa motibonan cristian. Jesus mes a sinja nos di stima nos prohimo, esey ta encerra no solamente nos amigo y famianan, ma tambe esun cu nos no conoce, especialmente na ora di nan sufrimento y pena. Com bon Jesus a duna nos un ehempel di kende ta nos prohimo den e historia di e Samaritano Bondadoso, ora cu farizeonan a puntra Jesus kende ta nos prohimo.

Aunque cu un persona a cai den pena di castigo na Gobierno, esey no ta nifica cu e no merece nos judanza. Como bon Cristian ta net e ora, nos mester bay trata tur moda pa nos jud'e. Ademas hopi biahe tabatin circunstancia di bida, cu a haci un persona-delinquente cai den su error. Cuanto biahe nos no ta mira cu ta mal educacion, bobedad, falta di un bon ambiente familiar, falta di trabao, un defecto mental, un enfermedad psychica, un mal amigo, un mal ocasion, a causa cu un persona a comete su delito, sin cu el a pensa mas alew.

Pues na ocasion cu un persona ta hanj'e como delinquente na Gobierno, e mester sufri consequencia di su hecho, e mester haja castigo, esey no tin awa pa laba. Awor com nos por juda? Wel, Reclassering tin como obheto pa duna den e circuntancianan ey judanza na tal persona. Na promer lugar, Reclassering ta haci un investigacion di tur locual a induci e delinquente na su hecho; esey ta di importancia pa establece un idea di com tal persona mester di ajudo. E mes investigacion hopi biahe ta bay na Juez, den forma di un rapport di Reclassering, pa Juez por huzga riba e circunstancianan, cual por ta di balor den ponemento di castigo. E castigo imponi mester ta tambe un castigo husto, ademas un medio pa kita tal persona di bolbe cai den error, tur esey segun su mentalidad y circunstancianan di bida.

Den e periodo di castigo Reclassering ta trata di ser util, bishitando e detenidonan, dunando nan consuelo y conseho, buscando contacto cu nan familia y trata di juda eseynan tambe. Na tur manera Reclassering ta busca di juda e detenidonan pa nan tempo di castigo ser utiliza na nan mes beneficio y na beneficio di nan familia.

Ademas Reclassering ta trata pa duna un ajudo na tal personanan pa haja despues di e periodo di nan castigo, un trabao, pa juda nan di restablece nan bida familiar, di tal manera cu un persona asina ser libra di circunstancianan cu por bolbe hibe den error.

Tambe hopi biahe Juez ta impone un castigo condicional, loke nos conoce como „voorwaardelijke straf" cu stipulacion cu tal persona mester keda bao vigilancia di Reclassering. Den e caso ey, Reclassering tin como obligacion pa duna ajudo y guia na tal persona den un periodo di su bida, pa e por bolbe haja e siguranza humano di tuma parti den bida manera nos tur ta haci, librando su mes for di tur e fatalidad di e circunstancianan cu por causa un repeticion di su delito.

Den masha hopi caso delinquentenan juvenil a haja nan den man di Gobierno y ta Reclassering ta esun cu mester ta como guia den nan futuro tirando un bista riba nan pesonan. Un poco sosten na un persona hoben, cu ta haj'e den dificultad, ta di gran alivio, ta e ajudo cu e hoben mester pa restablece su bida despues di un error den su juventud.

No solamente e ajudo na un delinquente ta un bon obra pa Dios, sino tambe nos comunidad tin gran probecho di esey; menos delito den un comunidad mas probechoso esey ta pa tur.

Hopi biahe nos ta mira cu pa via di un mal ambiente na cas, jiunan ta tamanta malo, of cu gran peliger di cos mal camina, pa motibo di tatanan cu ta bebe burrachi, mamanan cu no tin preocupacion of no tin sinjanza, ruman majornan cu ta duna un mal ehempel. Atrobe ta Reclassering ta esun cu ta investiga un caso asina y haci percuracion pa esey haja atencion di Gobierno y otro institucionnan, pa e jiunan por ser kita for di nan ambiente malo, promer cu nan crece y bira grandi y cai den ofensa contra ley.

Cu tur esaki nos ta mira, cu Reclassering ta trata di ocupa su mes intensivamente cu suerte, of mehor decir cu „mala suerte" di nos prohimonan debil, tratando di tur manera di ser di utilidad pa nan y duna nan alivio, manera Hesu-Cristo nos Senjor a sinja nos.

Esaki ta un ideal noble y masha eleva; un trabao cu boso tur, mi querido lector aprecla, lo ta huzga como bon obra Cristian, como obra di gran merito pa nos comunidad. Si, pues e ta sin duda y ta pa es motibo mi ta pidi boso atencion. Masha tanto mi ta desea di pidi tur lector un bon comprension di nos trabao di Reclassering. Duna na nos prohimo cu a cai den error bo ajudo, bo ajudo moral y bo ajudo material. Reza pa tal prohimo pa Dios dun'e un combersion berdadero. Comprende pa tal prohimo cu su error ta un caso humano, Dios a duna Su pordon, bo tambe pordon'e di henter bo corazon su falta y considera cu despues di su castigo, e pasado ta un caso termin'a, sin cu nunca mas mester ser referi na'e. Juda tal prohimo cu bo conseho y cu bo bon ehempel si bo bin na contacto cun'e. Jud'e na un trabao si bo ta donjo di trabao, jud'e den su bida familiar si bo ta relaciona cun'e. Mi no sabi cuanto cos mas mi por menciona cu tur lector por ta di asistencia na un prohimo den tal caso. Nos organizacion ta uno cu ta trata di organiza es ajudonan cu mi a caba di menciona. Semper un obra bon organiza tin mas resultado cu ora individualmente un trabao ta ser haci. Esey no ta nifica cu nos cu ta di Reclassering sol por haci es obra bonita aki. No. Nos mester di apojo di henter Aruba, di nos bon Gobierno, di nos institucionnan, di tur particular, di tur nos lectornan. Ningun hende mester keda atras den duna apojo na un obra generoso asina. Ningun, sin falta! Si no ta posible pa ofrece bo ajudo den un forma manera nos a menciona, anto nos ta pidi bo laga nos uni nos apojo y ajudo den organizacion di Reclassering. Trata hunto cu nos den es organizacion pa es bon obra, un obra cu ta merece bendicion di Dios den Cielo, un obra cu ta na beneficio di nos prohimo y di nos comunidad, un obra cu ta digno di ser cumpli pa nos como Cristian.

E trabao di Reclassering ta encerra naturalmente hopi gasto, cu mester ser cubri. Si acaso bo ajudo material por ser un contribucion pa es trabao, anto gustosamente e directiva ta dispuesto na ricibi bo ajudo, maske cuanto e ta. E miembronan di directiva ta:

Pater A. G. de Valk O. P. — Presidente, Pastorie Playa
Sr. A. P. van Vuurden, Tesorero, Lago Heights
Srta. Annic C. Eman, Oranjestad
Sr. Jos J. Maduro, Douane Oranjestad
Sr. Haime Gottfried, Nassaustraat Oranjestad
Sr. Jan H. Beaujon, Zuidstraat, Oranjestad
Sr. J. J. P. Oduber, Kloosterweg, Oranjestad
Dr. B. M. P. van Ogtrop, Lago-hospital, San Nicolas.

Masha tanto danki na tur esunnan cu a duna nos nan atencion y na tur esunnan cu ta dispuesto na duna nos nan apojo y judanza pa Reclassering.

p. fr. A. C. de Valk O.P.

Cheque pa e kleuternan



Ayera tardi den Mon Plaisirschool sr. R. Houtzagers na nomber di e Compania di Aseguro Fatum a entrega un cheque pa balor di Fl. 25.000.— na sr. C. van der Laar, president di directiva di e sociedad di schoolnan Protestant, siendo esel un prestamo pa edificacion di schoolnan di kleuter (forbelschool) na Oranjestad y San Nicolas. E foto ta mustra e momento cu e cheque ta worde entrega y despues cu e senjornan a caba di firma e documento correspondiente na cua acto tambe a tuma parti sr Van der Laar, sr. Houtzagers y sr. P. Sutthof secretario di directiva di e schoolnan.

TRABAO DI LADRON

ORANJESTAD.—

Diadomingo nan a duna keho na polis di Noord cu nan a kibra un lugar na Paraguana, e habitante di 89 anja cu tin un bendemento chiki ei nan a bisa cu nan a horte.

Diabiernes nan a horta algun cos, y awor e ta falta algun buscuchi, un botter di binja un bleki di carni y algun placa.

Nan a sospecha cu ta algun mucha malvado a horta e cos nan aki.

Diadomingo mainta nan a sinti holo di candela den un cas na Helfrichstraat na San Nicolas y como e habitantenan no tabata na cas nan a jama polis y ora nan a drenta e cas nan a hanja den cushina un wea cu galinja na candela cu tabata kima. Polis a paga e stoof.

Sam Langford contra Baby Linares den estelar di dia 10

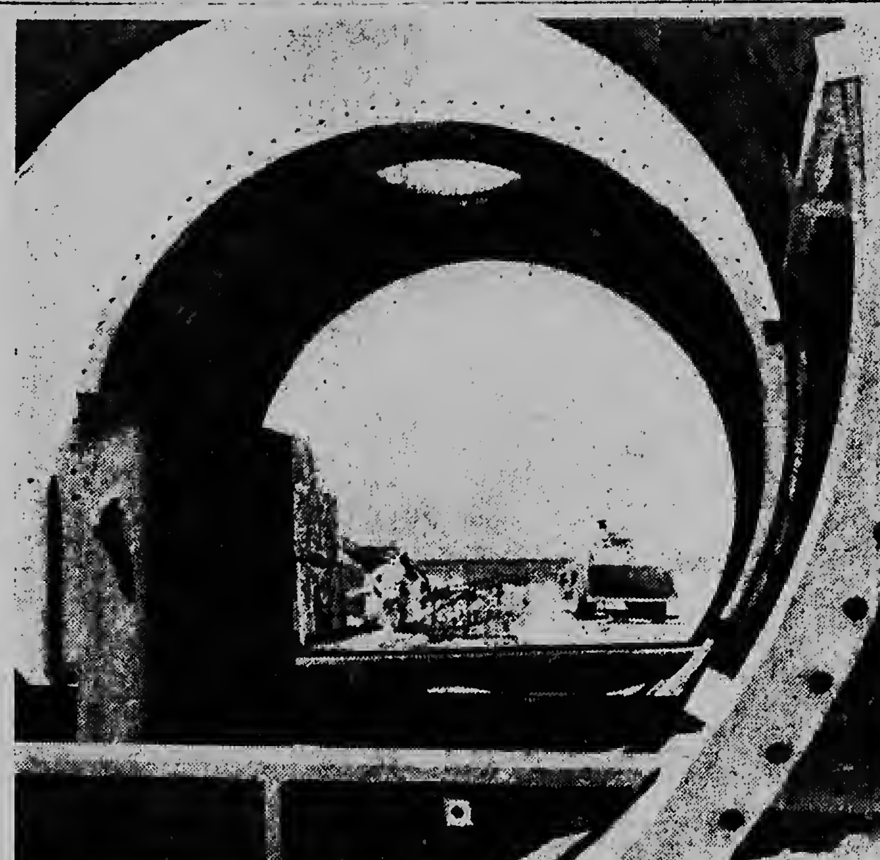
(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pelea estelar di e programa di boxeo profesional cu promotor Johanna Steffanie tin planea pa dia diez di Juli lo ta entre e fuerte pugilista arubiano Sam Langford y e campeon di Cuba, Baby Linares. E cubano den su debut ariba nos isla contra di Battling Siki a worde derrota. Sam den su ultimo encuentro na Corsow a noquea e campeon peso medio di Mexico Rudy Jumenez, kende nos lo por mira den e mes un programa aki den accion contra di Kid Fenton. E pelea estelar lo ta di diez round. Lo tin ademas tres pelea di ocho round entre peso medionan Young Quick Silver y K.O. McCoy; Kid Fenton y Rudy Jimenez. E revancha entre Aruban Chocolate y Roly Garcia di Cuba lo tuma lugar como semifinal di e atractivo programa aki. Cinco di nos mihor pugilistanan lo ta den accion loke indudablemente lo duna un bon resultado na e programa. Ademas lo tin un pelea amateur di tres round.

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA SAN NICOLAS JRS.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E campeonato di hoofdklasse ta worde reanuda awe nochi despues di un corto descanso cu e partido entre Los Tricolores de Solito y Los Blanquinegros de San Nicolas. Empata cu Aruba Jrs actualmente R.C.A. ta ocupa e promer puesto cu tres victoria sin derrota cada uno. San Nicolas Jrs ta den ultimo puesto te ainda sin por a logra ni un punto den e actual campeonato.



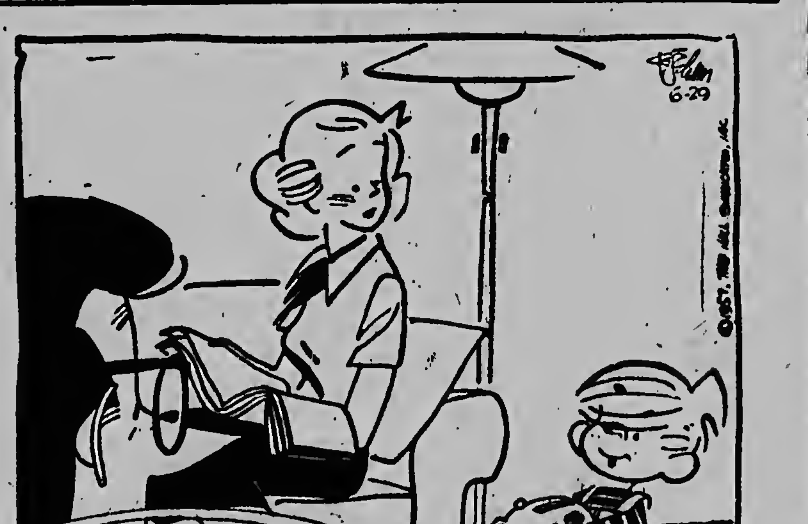
E trabao ta bai dilanti

Dia pa dia e trabao na Balashi ta bai mas dilanti. Di e prome unidad tin cuater boiler ya completamente ela riba nan fundeshi. Ultimamente un bapor ingles bon carga a descarga na Oranjestad un partida grandi di materiaal atrobe di e firma Weir di Scotland. E foto abao ta mustra algun segmento di boiler cu ta forma un parti importante di e cargamento di e bapor. E otro foto ariba ta duna un bista di e otro banda di e terreno, na unda decenas di trabadornan diariamente ta ocupa cu trabamento di fundeeshi pa e boilernan di e otro unidadnan di destilacion.



Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Moet ik m'n spaarpot stuk maken voor een ijsje of krijg ik een kwartje?
Mi mester quibra mi spaarpot pa mi cumpra un ice-cream of mi ta hanja 10 placa?

Pepe Lucas a bai Sto Domingo awe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pepe Lucas e entrenador di baseball dominicano, awe mainta a sali pa su pais natal, despues di a termina cu e contrat cu e la firma cu directiva di A.B.B.A. Den e poco tempo cu Pepe a keda na nos isla, e la sabi gana simpatia y admiracion di tur cu a yega den contacto cu ne. Especialmente den e peloteronan di nos isla, e gran figura deportiva aki ta goza di masha hopi popularidad. Cu su moda correcto y semper caballeroso di procede e la gana respet entre e peloteronan y a impone disciplina cu anteriormente no tabata existi. Manera e mes a expresa e la haci esaki pasobra esaki ta su deber y ta asina un verdadero deportista mester sabi di comprende. Pepe a sabi di instrui e muchanan di Aruba bon y e reciente serie cu Anzoategui ta prueba cu e muchanan a progresa bao tutela di e inmortal Pepe. Fanaticada di baseball arubiano cu lastima ta mira Pepe bai. E dominicano a expresa su mes mas di un biaha cu hopi gana di bolbe back y e la sigura cu e lo bolbe Aruba. For di e columnanan aki nos ke desea Pepe un bon biahe, hopi exito y hasta la vista.

LOKE A PASA FIN DI SIMAN

ORANJESTAD. — Diasabra mainta banda di diez pasa di diez dos, nan a anuncia polis cu tras di e fabrica di ijs di Eman tin un homber drumi y nan ta kere cu e ta morto.

Pero ora polis a jega e hoben di 18 anja F.L. tabata na bida ainda, y nan sa cu ta L.K. cu tambe tin 18 anja a dal e cu piedra.

E hoben a hanja un herida bastante grandi na su cabez, y e malvado a worde detene y e victima a worde hiba na San Pedro Hospital.

Diasabra merdia banda di seis or E. C. a duna keho na polis cu ela perde un saco di papel den cual tabatin panja di baby y tambe algun adornos.

Kende lo debolbe e saco ei?

Tambe nos kier termina e relato di polis aki cu siman pasa pa di miles biaha nan a constata cu jabi na bicicleta no ta un lujo di mas.

E biaha aki ta R.J.M. cu a perde su bicicleta.

DE TAAK VAN DE N.A.V.O.

Voor alles het voorkomen van oorlog en handhaven van de vrede

ROME, 1 juli. — De taak van de NAVO is voor alles het voorkomen van oorlog en het handhaven van de vrede en, in de tweede plaats pas, het verdedigen van het grondgebied der geallieerden in geval van agressie, zo heeft generaal Lauris Norstad, de NAVO-bevelhebber in Europa, in Rome verklaard op de jaarvergadering van vooraanstaande personen uit de NAVO-landen.

Deze taak berust bij de vergeldingsmacht, de dekkingsstrijdkrachten en de wil van de geallieerden om een oorlog te voorkomen, zo vervolgde hij. De vergeldingsmacht is zo groot, dat geen enkel land dat rekening houdt met de vernietiging waaraan het zich zou blootstellen, tot een aanval in staat is, aldus de generaal.

Generaal Norstad zei, dat van de strijdkrachten onder zijn bevel de derde Amerikaanse luchtmacht die in Engeland is gelegerd, het twaalfde Amerikaanse legerkorps in Europa, de tactische strijdmacht voor Zuid-Oost-Europa in Italië en de zesde Amerikaanse vloot in de Middellandse Zee over kernwapens beschikken. Voorts kan hij als Europese NAVO-bevelhebber o.a. rekenen op steun van het Verenigde Amerikaanse opperbevel, van het Amerikaanse strategische commando en de Britse luchtmacht, die allen over kernwapens beschikken.

Voorts sprak generaal Norstad over de uitbreiding van het radarnet in Europa en Noord-Amerika en het aantal vliegvelden in NAVO-landen van een twaalftal in 1951 tot 174 op dit ogenblik, terwijl nog 67 vliegvelden in aanbouw of ontworpen zijn. De verspreiding van de NAVO-vliegvelden garandeert, dat zij niet in een klap door de vijand uitgeschakeld kunnen worden, aldus de generaal.

DE TOUR DE FRANCE

Fransman Gilbert Bauvin won de vijfde etappe. Privat nog steeds in de gele trui. Daan de Groot een in het bergklassement.

Gisteren heeft de rennerskaravaan in de Tour de France enigszins kunnen bekomen van het vele dat in de vorige etappe verricht moest worden. De vijfde etappe voerde deze keer van Roubaix naar de Belgische mijnstad Charleroi. Wel was de karavaan aan de start bevreesd dat het wederom een hard gevecht zou worden in deze betrekkelijk korte etappe die slechts 170 kilometer lang was en over een betrekkelijk gemakkelijk parcours voerde. In feite waren alle eerste vijf etappes over een gemakkelijk parcours gegaan, waarvan men toch wel de verwachting had dat deze etappes de renners weinig moeilijkheden zouden opleveren. Maar de zon heeft het anders gewild en heeft reeds in de aanvang van deze Tour velen doen sneuvelen.

De renners hebben er dan ook nu reeds een klein beetje genoeg van en niet alleen de minst dapperen onder rennersschare vraagt zich met bezorgdheid af wat de komende dagen en weken nog aan ellende zullen brengen. Een ellende welke men verwacht en als het ware, vooral in de Alpen, etc., kan zien aankomen. Maar dat er in de aanloopetappes naar de Vogezen reeds zulke zware slagen zouden worden uitgedeeld, had toch eigenlijk niemand gedacht.

Het is trouwens een vreemde, zeer vreemde Tour. Het uitvallen van sommige favorieten heeft reeds een stempel op de Tour gedrukt. Het zal een Tour vol verrassingen worden, daarvan is men nu reeds overtuigd, zowel onder de sportjournalisten die de karavaan volgen, alsook de ploegleiders en de renners zelf. Vele renners, die meenden eerst als knecht een ondergeschikte rol te moeten gaan spelen, hebben door het verloop tot nu toe gemerkt dat ook de sterksten in deze Tour kwetsbaar zijn.

Het zijn vooral de keiharde renners als bijvoorbeeld de Nederlander Wim van Est, die zich illusies gaan maken over hun eigen kansen. Want nu de karavaan in slechts vier etappes zo is afgemat, wat zal dan de zwaar aangeslagen meute in de bergen gaan presteren. Want veronderstel als de weergoden daar eens met opgekropte woede zouden gaan heersen.

Kortheidshalve kan men zeggen, dat op dit ogenblik in de karavaan eigenlijk niemand meer precies weet waar hij aan toe is. De vijfde etappe, zo zeiden wij in de aanvang reeds heeft dus een vrij rustig verloop gehad en de muur van Geraardsbergen welke men aanvankelijk als een hindernis had gezien bracht weinig moeilijkheden. De Fransman Bauvin won deze etappe in de tijd van 4 uur en 25 minuten.

De Nederlander Daan de Groot doet het tot nu toe uitstekend. De sterke renner heeft zich als eerste geklasseerd voor het bergklassement, echter, dat zij toch wel opgemerkt eigenlijk de [illegible] nog niet mag dragen. Want gisteren werd pas de aanloop naar de Vogezen gereden. Echter vanaf de zevende etappe zijn de cols met royale hand over het circuit uitgestrooid. Dan zal zich reeds in het rennersveld een afscheiding van de sterken en minder sterken gaan gevoelen. Voordat de renners aan de voet van de Alpen arriveren moeten tussen Metz en Colmar drie Vogezentoppen worden overwonnen. Vooral nu de karavaan reeds aangeslagen is zullen deze toppen de renners nog vele moeilijkheden geven en als er dan gereden moet worden in een temperatuur als in de eerste vier etappes heeft geheerst, dan — ja dan, kon de Tour de France reeds aan de voet van de Alpen een sensationeel verloop gekregen hebben.

Vandaag voert de zesde etappe van Charleroi naar Metz en gaat de karavaan dus van het Belgische land naar Frankrijk terug. Deze etappe gaat over een afstand van 248 kilometer en daar kunnen de renners dan een behoorlijke kluif aan hebben. Het is een van de vijf langste etappes van de Tour. En als er dan vandaag renners zijn die hun slag willen slaan omdat zij zich zelf in uitstekende conditie gevoelen, dan kon het voor verscheidene renners wel weer eens te zware opgave worden. Dan zal er van rusten weinig kunnen komen en dat met het vooruitzicht op de cols in de zevende etappe een weinig bemoedigend idee.

Hoe vaak voorbeschouwingen van de harde werkelijkheid kunnen afwijken blijkt wel met Arie van Wetten, de jonge renner die als eerste moest opgeven. Hij werd voor de Tour als volgt geklassificeerd en beschreven. Hij zou geen snelle man blijken te zijn, maar daarentegen een uitstekende treinloper. Hij had tot dan toe in verschillende courses bewezen een man te zijn die het zware werk geenszins schuwde en vooral zijn prestaties in de Ronde van Spanje, waarin hij zich een goed klimmer had getoond, moeten tot zijn uitverkiezing de doorslag hebben gegeven bij Pellenaars en het feit dat Wetten een renner met courage was, iets wat men bovenal nodig heeft in het 23 dagen durende gevecht. Een sportjournalist schreef zelfs dat men op Wetten kon bouwen en dat deze renner niet naar huis zou gaan alvorens hij totaal gebroken zou zijn. Dat was hij dan ook maar reeds in de tweede etappe. Een bewijs tevens hoe zwaar deze wielerwedstrijd in feite wel is. Enfin — heden op stap naar Metz en dan morgen zien wat er gebeurt in de zevende etappe van Metz naar Colmar.

FRANSEN ZOUDEN UITGESTREKT GEBIED IN OOST-ALGERIJE „ZUIVEREN" MET BOMMEN

PARIJS, 1 juli — Volgens het onafhankelijke Franse blad France-Soir hebben de Franse autoriteiten in Oost-Algerije een bergachtig gebied van 4.000 vierkante km, dat reeds lang een bolwerk van de opstandelingen is, tot verboden gebied verklaard. De 300.000 Mohammedaanse bewoners zijn geevacueerd en nu wordt het gebied door de luchtmacht met bommen bestookt. De zuiveringsactie zou naar schatting een half jaar duren.

Het betrokken gebied omvat de districten Taher, El Milia en Collo, gelegen in het kuststrook tussen Algiers en Philippeville. Hier hebben de opstandelingen verscheidene malen hinderlagen gelegd en er is zelfs sprake van geweest, dat zij in dit gebied een Algerijnse republiek wilden vestigen.

Vice president Nixon geeft program voor betere verhouding met Sowjet-Unie

ATLANTIC CITY, 1 juli. — „De weg naar de oorlog is geplaveid met verdragen die alleen maar op wederzijds vertrouwen gebaseerd waren", zo heeft vice-president Nixon verklaard in een toespraak te Atlantic City in de Amerikaanse staat New Jersey.

Nixon geloofde dan ook, dat de Verenigde Staten nooit mogen toestemmen in ontwapening zonder doelmatige inspectie. Als de vrije wereld eenzijdig zou ontwapenen, zou het oorlogsgevaar evenredig met deze ontwapening toenemen, zo meende hij.

Om tot een beter onderling vertrouwen met de Sowjet-Unie te komen stelde Nixon een program van zes punten voor, nl:

1. De Russen moeten het storen van buitenlandse radio-uitzendingen naar de Sowjet-Unie staken.
2. Zij moeten Westelijke kranten en tijdschriften toelaten.
3. Censuur op berichten van buitenlandse correspondenten in de Sowjet-Unie opheffen,
4. Een einde maken aan alle beperkingen van het toeristenverkeer,
5. Bezoeken van Sowjet-Burgers van alle rang en stand aan de Ver. Staten in het kader van een uitwisselingsprogram toelaten,
6. En het voorstel van minister Dulles voor uitwisseling van radio en televisieprogramma's aanvaarden.

BRITSE VOLKSLIED ZAL IN GHANA NIET MEER GEBRUIKT WORDEN

ACCRA, 1 juli — De minister zonder portefeuille van het nieuwe dominion Ghana, Baako, heeft in de nationale vergadering gezegd, dat het Britse volkslied voortaan bij geen enkele gelegenheid in Ghana meer gebruikt zal worden. Het „God Save the Queen" was het volkslied van het Verenigd Koninkrijk, aldus de minister.

Volgens de minister van financien, Ghedem, volgt Ghana in deze het voorbeeld van Zuid-Afrika, Ceylon en andere landen.

Reuter tekent bij dit bericht aan, dat het volkslied van Ghana wel reeds gespeeld wordt, maar dat de tekst daarvan nog niet bekend gemaakt is.

STATUUT VOOR ALGERIJE IN ONTWERP

TOULOUSE, 1 juli. — De minister voor Algerië, Robert Lacoste, heeft donderdag op een congres van de Franse socialistische partij in Toulouse verklaard, dat hij van plan is een voorstel te doen vóór een nieuw statuut voor Algerië, gelijk aan het statuut dat door de regering-Mollet is gegeven aan Frans West- en Equatoriaal-Afrika.

NEHROE ZAL NEDERLAND BEZOEKEN

LONDEN, 1 juli — De Indische minister-president Nehru, die momenteel in Londen verblijft om daar de gemenebestconferentie bij te wonen, zal op de terugweg naar India onder andere Nederland, Egypte en Soedan bezoeken.

Dr. Ambedkar: Leider der paria's in India

— door J.G. Massee. —

In December 1956 stierf in New Delhi, de hoofdstad van India, dr Bhimrao Ramji Ambedkar, leider van vijftig miljoen paria's. Hij was niet alleen hun leider, maar tevens hun symbool. Dertig jaar achtereen heeft deze markante fuguur in de voorste gelederen gestaan in de strijd voor sociale en economische vrijheid voor grote delen der Indische bevolking, die worden aangeduid als „onreinen", „ontastbaren", „onraakbaren". India's grote leider Mahatma Ghandi noemde hen Harijans, Gods uitverkoren volk.

Met de dood van dr Ambedkar verloren de Harijans niet alleen een onvermoeide voorvechter, die zelf tot de Paria's behoorde, maar tevens ontviel het land een prominente rechtsgeleerde, econoom en politicus die in de herinnering zal blijven voortleven als de voornaamste ontwerper van India's grondwet.

Dr Ambedkar werd in 1893 geboren als zoon van een onderwijzer. Op dorpsscholen in zijn geboorteland, de Staat Bombay, bleek hij over grote capaciteiten te beschikken. De gaekwad (heerser) van Baroda zag wat in de jongen van Elphinstone in Bombay.

De vorst stuurde hem later naar de Amerikaanse Columbia Universiteit, waar Ambedkar politieke wetenschappen, wijsbegeerte, antropologie, sociologie en economie studeerde.

Na de voltooiing van zijn studies ging dr Ambedkar naar Londen. Op het India Office deed hij economisch research-werk en keerde toen terug naar India. Twee jaar gaf hij les aan een middelbare school in Bombay, terwijl hij intussen zijn doctoraal examen voorbereidde.

Aan de universiteit van Londen verkreeg hij de doctorsgraad in de economie en handelswetenschappen. In 1923 trad hij toe tot de balie Drie jaar later begon dr Ambedkar's politieke loopbaan; hij werd gekozen in de wetgevende raad van Bombay.

In deze functie trachtte hij de paria's politiek bewust te maken. Hij vocht voor hun verlangen naar gelijke rechten met alle kracht die in hem was.

Dr Ambedkar was een ontstuimige, veelomstreden figuur, fel en onverbiddelijk in zijn aanvallen op de uitwassen van 'n sociaal systeem, dat de mens reeds bij zijn geboorte brandmerkte.

Hierdoor botste hij vaak met anderen, zelfs met zijn naaste medewerkers.

Hoe hardnekkig en eenzijdig hij vaak ook was en hoe halsstarrig hij ook aan zijn mening bleef vasthouden, wanneer de belangen van zijn eigen „ondergedrukte klasse" op het spel stonden, betoonde hij zich steeds een opbouwende kracht.

In Augustus 1947 werd hij minister van Justitie in de eerste regering van het vrije India.

Vanuit deze sleutelpositie werkte hij nu aan de totstandkoming van de nieuwe grondwet.

Met enorme energie en doorzettingsvermogen spoorde hij het parlement aan, de wet betreffende de Hindoerechten aan te nemen, waardoor aan de laagste kaste tal van sociale, economische en politieke rechten werden toegekend.

De hervormingen werden echter steeds maar uitgesteld en dit bracht dr Ambedkar ertoe, zijn portefeuille in 1951 ter beschikking te stellen.

Vol bitterheid zei hij over dit op de lange baan schuiven: „Wanneer men de ongelijkheid tussen de klassen en tussen de seksen laat voortbetaan en doorgaat wetten betreffende economische problemen uit te vaardigen, vormt dit een bespotting van onze grondwet en bouwt men een paleis op een mestvaalt."

Gelukkig heeft dr Amberkar het nog mogen beleven, dat de hervormingen voor een groot deel zijn doorgevoerd, zijn pessimistische beweringen dat er niets van zou komen, ten spijt.

Al deze hervormingen bij elkaar betekenen een revolutie in het aan godsdiensten, tradities, gewoonten en sociale vooroordelen zo rijke India.

In de gehele geschiedenis is er nauwelijks een cultuur te vinden, die geen — wat de 20ste eeuw schamper noemt — „sociale ongelijkheden" heeft voortgebracht.

Maar geen enkel land heeft bij zijn streven naar individuele en collectieve vooruitgang met een zo oud en diep ingeworteld vraagstuk als het kastensysteem te worstelen gehad als India.

Gedurende meer dan 3500 jaar bestaan er reeds kasten in India. Toen de Arische beschaving zich over het land verspreidde, bracht het nieuwe bewind de oorspronkelijke bevolking niet tot slavernij en moordde haar evenmin uit. Maar de Ariërs scheidden de onderworpenen en brachten hen onder in aparte groepen met het doel, conflicten en rassenvermenging te voorkomen.

De Ariërs waren zelf verdeeld in vier groepen: priesters en wijsgeren; heersers en soldaten; boeren ambachtslieden en zakenlui en de arbeiders en ongeschoolden.

De Indische maatschappij is volgens dit stelsel opgebouwd. Maar uiteraard hebben zich in de loop der eeuwen wijzigingen voltrokken doordat leden uit één groep, doordat zij b.v. rijk waren geworden, een sport op de maatschappelijke ladder stegen.

Na een 2000 jaar waren echter de aanvankelijk nogal „elastische" grenzen tussen de verschillende kasten ondoordringbare scheidsmuren geworden door traditie, gewoonte en bijgeloof.

Ontstaan van onraakbaarheid

Gedurende deze eeuwen werd het in India meer en meer gewoonte, neer te kijken op mensen die buiten een bepaalde gemeenschap stonden of die werk deden, dat als minderwaardig gold.

Deze gewoonte ontaardde in een afkeer voor dat andere, „vreemde" en leidde tot de „onraakbaarheid".

Mannen en vrouwen werden uit de maatschappij gestoten wegens geboorte, werk, omgang met anderen of onboetvaardig gedrag over een begane zonde.

Als iemand, behorend tot een lagere kaste, de brutaliteit had een paraplu boven zijn eigen hoofd te houden, kon hij daarvoor worden afgeranseld. En omgang met een meisje uit een hogere kaste zou het leven kunnen kosten.

Hij mocht geen gebruik maken van openbare waterputten, tempels, en winkels.

Zelfs kon hem worden belet door een straat te lopen, waar ook wel eens iemand uit een hogere kaste wandelde. Tot aan de 20ste eeuw was het ondenkbaar, dat „onraakbaren" bepaalde religieuze plechtigheden konden bijwonen, openbare gebeurtenissen gadeslaan, in ziekenhuizen worden opgenomen of scholen bezoeken.

Alle protesten van hervormers bleven vergeefs.

Maar tijd, geleidelijke ontwikkeling en overheidsmaatregelen hebben tenslotte toch een einde gemaakt aan deze wantoestanden.

Degene, die het systeem van de „onraakbaarheid" verkondigt, begaat een misdaad. De vroegere „onraakbare" wordt nu nergens meer geweerd. Tal van verenigingen en organisaties werken speciaal aan de verbetering van zijn lot.

Met uitzondering van Ghandi heeft niemand zoveel gedaan om aan deze misstanden een einde te maken als dr Bhimrao Ramji Ambedkar. Jawaharlal Nehroe heeft over deze onstuimige leider, die als een devoot Boeddhist is gestorven, het volgende gezegd: „Hij zal altijd in de herinnering blijven als het symbool van de opstand tegen elementen van onderdrukking in de Hindoemaatschappij."

NIEUWS IN HET KORT

Bandieten in politie-uniform hebben 160 km ten westen van Bogota (Columbia) drie koffieplantages overvallen. Acht arbeiders en de eigenaars van de plantages werden gedood.

— — —

In 1956 zijn in Frankrijk 5.977 mannen en vrouwen aan alcoholmisbruik overleden. In 1946 bedroeg dit aantal 481, zo blijkt uit cijfers van de regeringscommissie inzake het alcoholisme. Uit een recent onderzoek is gebleken, dat 23 procent van de Franse mannen en 43 procent van de Franse vrouwen water drinken. Voor de rest drinken de Fransen voor de overgrote meerderheid onversneden wijn.

— — —

In het Poolse dorp Karaczmiska nabij Lublin zijn dezer dagen, door een vierjarig kind met vuur speelde, 188 huizen en boerderijen afgebrand. Een persoon kwam om het leven en 23 mensen liepen zware verwondingen op.

— — —

Een mandril in een dierenwinkel in de Zuidfranse stad Nimes heeft zich vrijdag meester gemaakt van de beurs van een bezoekster, daaruit een biljet van 10.000 frank (honderd gulden Ned. Crt) genomen en dit opgegeten.

— — —

De filmprijs van de Westduitse regering, bestaande uit een gouden schaal en 250.000 mark, is zondag op het filmfestival van Berlijn toegekend aan „De kapitein van Koepenick" van Helmunt Kaeutner.

— — —

Tengevolge van een voedselvergiftiging zijn in Granada vier Spaanse militairen overleden.

— — —

De Westduitsers vergokken jaarlijks een bedrag van een miljard 128 miljoen mark bij paardenrennen, voetbalwedstrijden en andere spelen. In muziek- en kansautomaten verdwijnt elk jaar een bedrag van een miljard mark. In de casino's wordt „slechts" 45 miljoen mark omgezet.

— — —

Gisteren begon het International Geofysische Jaar, dat tot 31 december 1958 zal duren. Meer dan 5.000 geleerden uit 55 landen zullen aan de onderzoekingen die men zich voorgenomen heeft, deelnemen.

— — —

Premier MacMillan heeft donderdag op een bijeenkomst van Britse conservatieve parlementsleden verklaard, dat verhoging van de schadeloosstelling die parlementsleden ontvangen (10.000 gulden per jaar en 20 gulden voor elke zittingsdag) nodig en onvermijdelijk is.

— — —

Onder het marinepersoneel in de havens Newport en Norfolk aan de Amerikaanse Oostkust is griep van de soort die in Azie heerst, uitgebroken. Geen der gevallen had een ernstig karakter en de ziekte duurde ongeveer vier dagen.

— — —

Voor vijftien augustus- onafhankelijkheidsdag— zullen in de Indische Staat Oettar Pradesj alle standbeelden van Britten worden verwijderd. De socialisten van de staat hadden een campagne hiervoor ontketend, waarbij sedert mei 2.000 van hen werden gearresteerd. De autoriteiten hebben een andere eis niet ingewilligd, namelijk het gebruik van Hindi in plaats van Engels voor alle inscripties.

— — —

Negentien patienten van een ziekenhuis in Bourg (Frankrijk) hadden toestemming gekregen met een bus een tochtje door de Alpen te maken. In de buurt van Hauteville reden zij in een 30 meter diep ravijn. Zij werden alle 19 gewond.

Appel termijn in gehele Rijksdeel veertien dagen

ORANJESTAD, — In de Memorie van Toelichting bij de Landsverordening tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering voor Curacao, schrijft de Minister van Justitie:

„Door de tegenwoordige snelle verbinding tussen de eilandgebieden van de Nederlandse Antillen is handhaving van het verschil in termijnen, binnen welke hoger beroep kan worden ingesteld door de procureur-generaal voor wat de vonnissen, gewezen in eerste aanleg op Aruba, Bonaire en de Bovenwindse Eilanden betreft, niet langer noodzakelijk. Een belangrijke vereenvoudiging kan worden bereikt door de appèl-termijn in het gehele Rijksdeel op veertien dagen te stellen, zowel voor de veroordeelde als voor het openbaar ministerie. Verschillende berekeningen worden daardoor zeer vergemakkelijkt, zoals bijvoorbeeld de termijn van ontzegging van de bevoegdheid motorrijtuigen te besturen.

Voorts wordt met de voorgestelde wijzigingen beoogd, dat een gratierekest, ingediend naar aanleiding van een vonnis in eerste aanleg, slechts dan de executie van zo'n vonnis schort, indien het gratieverzoek binnen acht dagen nadat het vonnis in kracht van gewijsde is gegaan, werd ingeleverd.",

E. N. DIRECTEUR GERIDDERD

ORANJESTAD: — Gisteren werd op Aruba bericht ontvangen, dat ter gelegenheid van het 75-jarig bestaan van de Verzekeringsbank de Eerste Nederlandsche mr J. W. Holleman, president directeur hiervan, benoemd is tot ridder in de Orde van Oranje Nassau. Vanzelfsprekend heeft deze eervolle benoeming de feestvreugde in het hoofdkantoor te Den Haag nog aanmerkelijk verhoogd.

VINGER IN HET GEBAK!

ORANJESTAD: — Wij hebben altijd een zwak voor spotprenten en daarom kunnen wij niet voor ons houden wat voor een kostelijke tekening wij in de laatste aflevering van het P.W. F.A.-orgaan, „Federation" (van 29 juni) ontdekten.

In het midden van de tekening zien wij een schaal met een verrukkelijk stuk gebak waarop geschreven staat „Management Resources". Helaas wordt deze taart lelijk gemaltraiteerd door een viertal weldoorvoede vingers, die er grote likken uitplukken. Op de stukken gebak, die uit de taart gelikt zijn, zien wij Amerikaanse dollartekens, waardoor de lezer gesuggereerd wordt, dat de verschillende ledematen dus dollars uit de heerlijke bronnen van een zekere directie snoepen. Maar van wie zijn nu die vingers? Wel, daarnaar behoeft men ook niet te raden, want de artist heeft dit op drie van de vier manchetten, die boven de vingers uitsteken geschreven. Op de eerste manchet staat: „Zakenlieden", op de tweede: „Chichubi" en op de derde: „A.V.P." Boven de tekening staat in sierlijk geschrift: „Other fingers in the Pie". Een artikel onder de tekening vertelt de lezer hoe de drie genoemde groepen met dollars door bedoelde directie omgekocht worden om onrust in de arbeidersgelederen te zaaien.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116. Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 2 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Liefde, en Zeppelin Driestuiversopera
RIALTO 20.00: La vida tiene tres dias
PRINCIPAL 20.00: Desert Sands
AURORA 19.30: Dawn at Socorro
SAVANETA 19.30: Haven der Begeerte

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1588, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Los Panchos
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Trio Calaveras
1.15-1.30 Billo's Caracas Boys
4.00 Pedro Infante
4.30 Dioris Valladares
5.00 Programma van Winkel
5.30 Corlijo y su Combo
5.45 Hermanas Padilla
6.00 Lope Balaguer
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Eva Garza
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Antonio Morel
8.45 Tony Pizarro
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30 Nelson Pinedo
9.45-10.00 Enrique Jorrin

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.45 Populair-klassieke mlodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.30 Wals
07.50 Antilliaans klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaase muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crma"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Winmco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Aruba Agncies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

VROEGER LID VAN DE CARAIBISCHE COMMISSIE ONDERSCHEIDEN

ORANJESTAD, — Te Kent House werd onlangs vernomen, dat dr W. H. Howes, die vroeger door de Opvoedkundige, Wetenschappelijke en Culturele Commissie van de Verenigde Naties als adviseur aan de Caraibische Commissie was uitgeleend, door Z. H. de Paus onderscheiden is tot ridder in de Orde van de H. Gregorius de Grote. Dr. Howes ontving deze onderscheiding voor hetgeen hij in het Verenigd Koninkrijk voor de Rooms Katholieke Kerk heeft gedaan. De onderscheidene is momenteel aan de Londense uitgeversmaatschappij „Odhams Press" verbonden als adviseur.

MIDDELENSTAAT OVER APRIL

ORANJESTAD: — Wij ontvingen de Middelenstaat van Aruba over de maand April. Van het geraamde bedrag van Fl. 4.349.141,— werd ontvangen Fl. 2.229.268,98. Het verschil lag ook nu weer in de Belastingsector.

GESLAAGDEN VAN DE A.T.S.

ORANJESTAD: — Aan de timmerafdeling van de Arubaanse Technische School zijn einde vorige week de navolgende jongens voor hun diploma geslaagd:

Quintus Erasmus, Hose Farro, Eugene Williams, Ralph Benschot, Zacharias Yarzagaray, Juan Thiel, Pedro Bareno, Ambrosio Croeze, Elson Martis, en Juan Kelly. Twee candidaten werden afgewezen.

GESLAAGDEN VAN DE CENTRALE „ARUBA"

ORANJESTAD: — Op het zaterdag j.l. gehouden examen voor Machineschrijven, Diploma A, 150 aanslagen per minuut, slaagden van de 31 candidaten de volgende 28 dames en heren:

De dames: Maria de Cuba, Willy Dirkmaat, Margarita Dinksz, Lucilla Evertsz, Blanca Fingal, Fridoline Fingal, Cornelia v.d. Hilst, Helen Hoo, Glenda Mansur, Beatrice Martijn, Anna Martinus, Elly Stegeman, Lydia Tromp en Jesucita Wild.

De heren: Henk Chai, Henry de Cuba, Edgar Boekhoudt, Theo v.d. Hilst, Hugo Kook, Everardo Laclé, Francisco Maduro, Juan Maduro, John Mansur, Andres Ridderstaat, Harold Rosenstand, Raymundo Vrolijk, Wilbert Wever en Frank Williams.

De geslaagden zijn leerlingen van de cursussen van het St. Maria College, het St. Filomena College en het St. Dominicus College. Aan allen van Harte proficiat!

Dos crucesitos



Dos cruz chiki na e tanki na Santa Cruz ta indica e lugar caminda un paar di siman pasa dos mucha homber a perde nan bida. Laga e crucesitonan aki ser un aviso pa esnan cu por lubida con peligroso e awa silencioso di e tankinan sa ta. Pa e personanan cu no sa landa bon tur tankinan tin peliger di bida pa nan.

FLUMINENSE, CAMPEON, Y BANGU, NUMBER TRES, DI BRAZIL PRONTO LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di AVB nos a worde informa cu diavierna dia 5 di Juli lo hunga un partido na nos isla e fuerte oncena profesional di Brazil Bangu. E equipo aki a termina den e ultimo campeonato como number tres di su pais. Cuatro di su hungadornan ta forma parti di e seleccionado di Brazil y ta verdadero estrella di e deporte. Esakinan ta Zozimo, cu ta actualmente e centerhalf estellar di e seleccionado brasileiro; Zizinho, 50 biaha escogi pa partidonan internacional; Nivo, linksbuiten sumamente peligroso y Mario, rechtsbinnen di fama internacional tambe. E oncena di Bangu a derrota D.I.M. cu score di 5-1 promer cu e oncena colombiano a bin hunga na Aruba ultimamente.

E otro equipo brasileiro cu lo bishita nos isla ta e campeon Fluminense. E fecha ariba cual e campeon brasileiro ta contrata pa bin hunga na nos isla, tambe contra un seleccionado arubiano, ta dia 11 di juli.

VOLUNTARIO

ORANJESTAD.

Diadomingo mainta nan a anuncia polis cu dilanti di Shanghai Restaurant tin un homber ta dirigi trafico, y ora polis a jega nan a weta cu e tan conoci C. cu tabata bao di influencia di alcohol, nan a hibele warda un rato.

Diadomingo anochi nan a weta un multitud di hende na Weg Rooi Hundoe, tur e hende nan tabata ei pa weta e hoben S.V. cu a cai foi su bicicleta y tabata keha dolor den su eleeboog. Dokter de La Fuente a constata cu su elleboog a sali foi su lugar o quiza ela kibra.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 38

„Naturalmente cu ningun momento lo bo a spera mi aqui, n' t'asina Sir Jasper?" ela puntra nos herbe cu ainda a queda boca abri ta mira e homber cu a drenta su cas manera un fantasma. „Mi ta spera cu ainda lo bo ta recorda mi."

Sir Jasper cu no tabata den bon humor na e momento ei no a haci mas sino un movecion di nerviosidad.

„No", el a responde i a cesa.

„Mi ta Wilfred Clyde, ruman dje homber quende 14 anja pasa bo a corre cun'e riba un bispu di Pascu anochi manera awe, foi bo porta..... e mes porta di hardin cu nos ta mira ai."

E poco palabranan aqui tabata sufficiente pa pone Jasper recohe su dominio propio trobe i el a queda ta mira e bishita cu menosprecio.

„No me digas!?" el a bisa para cu su man tras di su lomba den un posicion asarante i tormentoso. Un manera cu e tabatin di haci cu tabata munstra su indiferencia den tur cos."

„I bo tambe ta bini cu e mes un intención manera dje?"

Tabata como si fuera cu e wowonan chiquito, skerpi i pretu tabata quier a penetra te den su alma.

„No, Jasper Josmyne, mi n' ta para a punto di muri di hamber i di friu. Ni tampoco mi n' ta quere cu lo bo pon'e mi porta 'fo."

Sir Jasper a bira corra manera candela i tabata morde su lipnan.

„Respecto esei no ta bo ta esun cu lo mester dicidi mi ta supone," el a responde sarcasticamente i un sonrisa indiferente i odioso a aparece riba su lipnan. „Pa qui motibo lo mi mester soporta bo entrada di intruso, Sr Clyde? No ta basta ainda cu bo ruman a roba foi mi e muhe qu mi taba ta stima mas tanto cu tur cos riba mundo, mientras abo tambe na bo turno a horta mi yiu foi mi...."

„E yiu cu bo a degenera i maldiciona", e anciano chiquito a interrumpie. „Sir Jasper, bo ta quere anto cu e falta ta queda solamente na nos lado, pero bo ta lubida cuanto bo a venga e homber cu a comete e inhusticia na bo. Ami como su ruman a bini awor aqui pa mi recorda bo na es hecho ei."

„Mi no a lubida. Alcontrario! Cu satisfaccion mi ta recorda na e momento di venganza i m'a bebe foi e beker di venganza cu satisfaccion i placer. E tabatà para ei camina abo ta para awor i a suplica pa pordon... pordon na e homber na quende el a comete e inhusticia di mas vergonzoso i ridiculo cu un criatura por a comete aqui na mundo. Hamas un homber por a ofende un otro homber mas tanto manera el a haci na mi. I ta p'esei tambe mi a goza di no a dun'e pordon."

Tabata como sifuera cu e anciano aqui tendiendo tanto palabranan cruel a queda un momento violentamente conmovi.

„Silencio" ela bisa. „El a muri."

„El a muri!" Jasper a grita. „Danki Dios"

„El a comete inhusticia na bo, pero awor e ta morto; pero prome cu el a muri, el a encanga mi na drecha cu bo loque el a danja, loque el a perhudica bo. Mi a bini awe nochi aqui pa mi cumpli cu e encargo i e deber ei."

Sir Jasper a cuminza hari sarcasticamente.

„Abo.... a bin drecha nada p'e. Abo cu a bin bolbe agrega un herida mas na mi curazon ya sangra caba! Abo cu a apoya mi yiu na lamanta contra mi! Quico lo bo por drecha ni rehabilita, Wilfred Clyde? Bo por debolbe mi trobe e muhe cu mi tabata stima — i cu bo ruman a quita foi mi? Bo por debolbe mi mi yiu? Por ta quizas p'e bo ta para lastima i ta maha aqui? E por a casa quizas cu yiu dje smid caba? I ta bo el a manda manera vrumu di malora pa representa tanto bo mes, bo ruman i mi yiu? Ta mi yiu a manda bo quizas bin pidi pordon pa e hanja un luga bao di mi techo? Si t'asina anto bo por despedi numa, precisamente mescos cu bo ruman a haci. Mi no conoce quico ta pordon. Josmyne Hall ta di mi i tantem cu e ta di mi .... lo e no ser indigna i sushia cu presencia di un muhe."

„Esai ta masha bon bisa; tantem cu e ta di bo. Pero ta sigur cu otro anja De Hall lo ta di bo ainda? Bo ta quere esei, Sir Jasper?" e homber a puntra cu bistanan penetrante na e homber sin curazon.

Sir Jasper a cruza su man ainda mas duro tras di su lomba di tabata morde su lipnan pa sconde su furia di tal manera. Pero masque quico el a haci. su wowonan tabata denuncia un odio terrible i implacable.

„B'a sinta ta traha", e anciano a continua tirando un bista riba e lessenaar, riba cual tabtin un stapel di buki i papelnan. „Com ta cu bo calculonan? Quizas cu bo mes lo no por bini cla. Bo quier mi conta bo? Pues, e chensnan a cambia awor. Cashaca a bolter", el a bisa i Sir Jasper a baha su wowonan. „Bo sa esei mes bon cu mi tambe. Tur chens ta cologa na un hilu masha delega. Bo ta quere cu ta necesario pa mi haci bo mencion di nomber dje hilu ei na cual tur cos ta cologa?"

Tabata como si fuera Sir Jasper tabata penetra te den sintimentonan di mas profundo dje homber para aqui su dilanti. I despues di un rato comprendiendo su situacion cu no tabata mucho rosada en realidad el a cambia di tono.

„Wilfred Clyde", el a responde porfin suavemente cu un stem manera di metal. „Bo n' bini aqui cu bon intencionnan. Tur loque un Clyde por trece pa un Josmyne ta desgracia i calamidad. Ta qui noticia b'a trece pa mi?"

E homber anciano a suspira.

„Asina", el a bisa; „de la manera anto cu bo ta mal para, sino abo Jasper ei lo no a cambia di tono asina cu tur bo orgullo. Sir Jasper t'asina malo bo situacion ta en realidad, manera mi ta supone? Ta dje unico banda ei tur bo speranzanan ta depende, esta di e lado cu quizas ta jama Eastern Bank?"

E palabranan aqui cu a ser pronuncia asina calmo i alavez asina serio a haci un influenci terrible riba e baron cu te awor tabata para imovil. Immediatamente su cara a para bira manera shinishi; el a cerra su wowonan i a menaza cu su moketanan i el a primi su unjanan asina profundo den su carni cu casi sanger a basha.

„B'a bini aqui pa bo bin bisa mi cu.... cu...."

„Cu e banco a quibra", e anciano a responde cu masha calmo.

„I esei ta nifica anto cu mi ta ruina!" Sir Jasper a tapa su cara cu su dos mannan, a zak temblando riba su stul. Durante e prome momentonan e no por a expresa ni un pia di palabra. Despues di basta rato el a hiza cara mira i el a cuminza ta grita manera un hende cu a perde cabez:

„Ta quen mester bai conta Edwin esei?" Pero jen di duda el a agrega acerea: „Ai caramba. Awor mi ta corda trobe cu nada di esaqui no ta import'e tampoco, sino lo e no a bandona mi cas. De la manera cu contra mi boluntad ta mi sol lo mester sufri anto dje golpe duro i pisa aquil"

„Ta quende bo ta busca pa yuda bo sufri e golpe? Bo yiu no tin culpa den nada, pasobra e no a hanja nada ni goza di nada. Den e caso aqui e no tin ningun sorto di falta, pasobra ta bo mes a dispidi tur bo placa i lo ta masha inhusto pa bo califica e pober mucha pa un falta cu e no a comete."

„Si, m'a mand'e bai; pero ora cu m'a haci esei mi tabata loco. Cu excepcion di dje, ta quen otro mi tin?" Sir Jasper a bisa cu un bista suplicante na e anciano serio, pero cu un cara cu toch ta carinjoso. „Senjor Clyde, mi ta ruina; b'a bini aqui pa bo bin alegra den mi infortunio?"

„Cielo warda mi di esei", e anciano a grita. „M'a bini aqui pa mi rehabilita e inhusticia, e falta cu mi ruman a comete na bo. Mi a bini aqui no solamente pa salba bo riquezanan, pero tambe bo felicidad."

„Mi felicidad?" Josmyne a ripiti manera hende cu a tende un klok ta bati te den lejano sin cu e por a sigura su mes dje zonido ei. „Cual felicidad?

Pa mi no ta existi felicidad posible mas. Si salba Josmyne Hall — ainda mi ta queda roba di mi yiu! Oh Edwin. Edwin. Com lo mi por a soporta tur esei contento si bo tabata cerca mi!"

Awor den su momento di miseria i humiliacion el a cuminza ta convence su mes cuanto e tabata stima su yiu. Semper el a trata na sconde e amor aqui bao di un velo di honor i egoismo, pero awor cu tur su calculonan a fracasa, naturaleza a recohe su derechonan; e tata babata grita i ta suplica pa su yiu homber.

(E ta sigui)

PAGINA TRES

Capt. Arevalle: "Pronto nos ta spera Aruba na Venezuela pa revancha"

Coronacion di AIDA I como Reina di Deportes 1957

(Di nos Sportreparter)

O'STAD.— DiaDomingo anochi a reuni na Basi Ruti e peloteronan arubiano, directiva di A.B.B.A., directiva di A.S.U. y e delegacion venezolano pa un fiestecita na honor di e visitantenan. Tambe tabata presente e honorable consul general di Venezuela. Tnte. Col. E. Rincon Calcaño, y e consul di Panama, Sr. J. Eskildsen. Despues cu den nomber di A.B.B.A. Sr Tico Kuiperi a yama tur esnan presente un bon bini, e la splica cu lo tin varios ceremonia E di promer lo ta e coronacion di AIDA I como Reina di Deportes di Aruba 1957. Sr. O. Henriquez a dirigi luego algun palabra y a invita Srta. Aida Jacobs pa subi e podium pa e worde corona. E coronacion a tuma luga bao di hopi aplauso y a worde efectua pa e presidente di A.S.U. Nos Reina di Deporte, visiblemente emociona, a gradici den paco palabra tur cu a vota pe y a haci posibel cu e ta bira e promer reina di deportes di Aruba.

Despues di e coronacion entrega di e diferente copanan a tuma luga. Reina Aida I a entrega e copa dona pa e Consul General di Venezuela na e capitan di e equipo venezolano como recuerdo di e serie.

Sr. J. Eskildsen, kende tambe a dona un copa, luego a dirigi algun palabra y a felicita e novena arubiano pa nan magnifico partidonan y comportamiento frente un fuerte adversario manera esun venezolano. Na e capitan di Aruba Tenchi Hoftijzer Aida I a entrega e copa grandi aki.

Un otro copa cu a bai pa Aruba tabata esun dona pa Sr. S. Q. Oduber, como agente di Dole. Sr. Oduber tambe a haci uso di palabra y a recorda e deportistanan cu „jugos Dole semper ta bon ariba tur Campo di Deportes".

E copa dona pa Aruba Boekhandel pa e mihor bate di e serie a worde gana pa Abraham Lake di Aruba. Aida I a completa su promer ceremonia oficial entregando e copa na e corpulento cuarto bate di e novena arubiano. Lake a expresa su gratitud pa e copa y a bisa cu e adversarionan di Aruba tabata verdadero deportista y cu e ta spera cu pronto nan lo por enfrenta Aruba atrobe den un batalla di baseball.

Capitan Arevalle, hefe di e delegacion venezolano, a gradici luego pa tur e atencionnan cu nan a ricibi durante nan corta estadia na nos isla y a expresa cu pronto nan lo extende un invitacion na e novena Arubiano pa enfrenta Anzoategui na Venezuela. Esaki naturalmente a worde ricibi cu hopi aplauso di parti di e peloteronan di Aruba.

Un sorpresa di e anochi tabata ora cu Sr. Tico Kuiperi a dirigi palabra na e entrenador di Aruba Pepe Lucas, kende mester bai back Santo Domingo pa cumpli cu un contrato cu Escogidos. E trabao haci pa Lucas den e corto periodo di cinco luna a worde elogia. Sr. Albertico Arends, luego den nomber di ABBA, di e peloteronan, di e fanaticada di baseball arubiano, a entrega algun recuerdo na e tan aprecia entrenador dominicano. Pepe Lucas a gradici luego den su caracteristico forma humilde y chasquero di papia y a sigura cu e lo bolbe Aruba pasobra e ta encanta cu e chikito isla aki. Cu Pepe Lucas ta goza di un enorme popularidad entre e peloteronan a worde proba ora cu ela ricibi tremendo aplauso pa e ultimo palabranan aki,

E entrenador contrata pa sustitui Pepe ta e cubano Agapito Mayor, kende a worde introduci y kende tambe a haci uso di palabra. Mayor a bisa cu e lo haci tur su esfuerzo den sigi pone e equipo arubiano progresa y cu e ta sigur cu e lo logra ya cu e muchanan tin bon material di pelotero.

Despues di esaki e fiesta a continua. Ayera merdia e delegacion venezolano a biaha back pa Maiquetla.

Fiesta serka Mariniersnan



Dasabra anochi den marinierskazerne na Savaneta tabatin fiesta na ocasion di cumpleanjos di S.A.R. Prins Bernhrd. E biaha aki tambe di banda di poblacion tabatin masha interes demostra. E prome parti di e anochi aki tabata consisti di un programa simpatico di cabaret, mientras cu e di dos parti tabata solamente baile. Esaki ta un di e partinan di e cabaret.

Aruba a gana serie contra di Anzoategui

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un inspirado y valiente novena arubiano a logra diaDomingo atardi e segunda victoria contra di e campeon nacional di Venezuela 1956 Estado Anzoategui. Pitcher Yubi Toppenberg indudablemente tabata e heroe di e partido ora cu e la releva den e tercer inning pa su companjero di equipo Sonny Baptist. Den e 7 inningnan completo cu Toppenberg a pitchea e no a permiti hit y a regala dos base por bola den e noveno. Un carrera a worde anota contra di su lanzamentonan.

E novena venezolano a cuminza cu Cordero den box di lanzador. Ya den e promer inning Aruba a anota un carrera pa bai adilanti. Abridor Reid a embasa ariba mal tiro di tercera base Boada. Enrique Vorst ta conecta texas hit adelantando Reid te tercera. Tenchi Hoftijzer ta conecta linea den leftfield pa promer out, pero Reid ta haci pisicorre pa home y ta keda safe ora cu catcher Pinto ta laga e bala cai. Abraham Lake ta sigi cu linea di hit den centerfield. Enrique Vorst for di segunda ta haci pisicorre, pero despues cu e venezolanonan ta pisa e segunda base y reclama cu Vorst a sali mucho tempran, e veloz arubiano ta worde sentencia out.

Sonny Baptist, pitcher abridor pa Aruba, a mira cuatro carrera worde anota contra di dje den e segundo inning. Pinto ta habri ricibiendo base por bola. Tayupo ta pone toque di sacrificio adelantando Pinto. Un tubey conecta pa Surga ta empuha e carrera di empate. Hicia ta conecta rolling pa tercera caminda Jones ta comete error adelantando Surga te tercera. Pitcher Baptist ta sali for di box y tira segunda pa trata di sorprende Hicia cu a roba e base ey. Shortstop Bryan ta ricibi e tiro y mes ora ta lanza pa home ya cu Surga a sali pa anota. Catcher Halley no ta garra e tiro y asina Surga a anota y Hicia a bai pa tercera. E siguiente bateador, Cordero ta pone un toque cu Baptist ta fildea y tira bon home. Catcher Halley ta bolbe comete error y na momento di haci e out e ta laga cai pa e tercer carrera venezolano. Single hit di Guillen pa leftfield ta adelanta Cordero te segunda, mientras cu e hungador aki ta anota e cuarta carrera di e inning cu un wild pitch. Manager Pepe Lucas ta ordena cambio den su infield y ta yama Eric Ponson pa sustitui Halley den receptoria y Adolfo Richardson pa Jones na tercera. E siguiente bateador Gomez ta lamta fly pa segunda pa out number dos y Rodriguez ta sali di segunda pa primera pa cerra e inning.

E seleccion arubiano no ke keda atras y den su proximo turno na bate ta anota cinco carrera pa bolbe tuma ventaha. Eric Ponson ta habri y despues di dos strike ta ricibi deadball. Muyale, di pinchhitter pa Baptist, ta sali cu foulfly pa catcher. Reid ta conecta rolling cu e shortstop ta fildea pero tira pa segunda yegando ambos corredor safe. Base por bola pa Vorst ta yena e basenan. Tenchi Hoftijzer, semper peligroso den momentonan asina ta conecta single hit pa left empuhando Eric Ponson. Abraham Lake tambe ta sigi cu single hit entre primera y segunda anotando e rapido corredornan Reid y Vorst pa empata e partido. Esaki tabata tur pa pitcher Cordero y Rosales ta worde yama for di bullpen pa releva Adolfo Richardson ta salude cu hit pa leftfield empuhando Tenchi Hoftijzer pa Aruba bai ariba. Luis Ogenio tambe ta conecta single hit pa leftcenter anotando Lake e sexta carrera pa e novena local. Bryan ta ricibi ponche y Ponson ta rolata pa short forzando Ogenio na segunda.

Yubi Toppenberg a cuminza pitchea den e segundo mitad di e tercer inning y a colga rapido un, dos, tres den e tercer, cuarto y quinto inning. Promer homber cu a embasá contra di Toppenberg tabata Boada den e sexto inning pa tercera cu Richardson a pifia. Bon controla y cu un calma asombroso Toppenberg ta enfrenta y elimina e peligroso bateadornan venezolano uno pa uno.

E relevo venezolano Rosales, variando hopi den su lanzamentonan, a logra detene e toleteronan di Aruba completamente. Despues di e dos hitnan cu cual ela worde ricibi ela permiti uno den e sexto atrobe, pero ningun a resulta den peligro mayor. Seis cero consecutivo ela colga e novena arubiano.

Anzoategui a amenaza seriamente den su ultimo oportunidad cerrando e noveno inning. Toppenberg a descontrola momentaneamente y ta regala base por bola na e dos promer bateadornan. Surga y Bianchi. Toque di sacrificio di Aza ta adelánta e corredornan poniendo e carrera di empate na segunda. Pinchhitter Maneiro ta conecta rolling pa short y ta resulta den e segundo out, pero Surga a anota den e hugada. Tabata un momento verdaderamente emocionante y di peligro pa e equipo local. Pero Toppenberg no a desapunta e miles di fanaticonan y a domina Rosales cu rolling pa tercera pa completa e tercer out y termina e partido. E score final di e partido a bira 6-5 na favor di Aruba.

Hungando inspira y cu hopi entusiasmo e peloteronan arubiano asina a logra inesperadamente dos victoria ariba e fuerte novena campeon nacional di Venezuela 1956. Tabata induablemente e mihor regalo cu e novena arubiano por a haci na su piloto y entrenador Pepe Lucas. E partido di diadomingo tabata e ultimo cu e inmortal Pepe a dirigi e novena arubiano.

Nos muchanan a hunga un bon pelota diadomingo meskos cu diasabra anochi y a obtene e serie merecidamente.

Di e novena venezolana nos a worde informa cu nan a hunga fallo di tres di nan hungadornan estelar. Na luga di esakinan nan a trece refuerzo di INOS cu sinembargo no a resulta basta pa contene e equipo arubiano. Tanto tercera base Boada, shortstop Hicia como catcher Pinto a duna magnifico demostracion den ambos partido.

Cumpleanjos feliz

Nos ta bin awe cu sincera felicitacion pa Rosa Trimon, cu a haci 13 anja, di purti di su tata y mama, rumannan Calixto, Faustina, Maria, Margot, Filomena, Jani, Martins, especialmente su prima Filomena Trimon, subrina Edna Mareita, Edwin, Roland, Wanita di Nadi, Domi Reni, Amiganan di school, Dionicla Wing, Magdalena, y Arespina Donati.

— — —

Senjor Pablo Lopez, kende a cumpli 27 anja ta ser cordialmente felicita pa su esposa Reina, jiunan Maria, Fatima, Julio Antonio, su mama, ruman Catharina, suegra Maria Orman, suegro Juan Orman, swanan, familia Orman, Gomez, Lopez, conocirnan, y amigonan di DOW.

— — —

Cinco anja di edad a cumpli awe e chikitina Grecia Willems. Felicitacion ta bai pe di su primanan Ella, Evi, Ika y Roysie, su madrina y tanta, Sira Willems y Maica Willems.

Su esposo Severiano, jiunan Erna, Elviro, Esusita, Roysie ta laga feliciteer senjora Isenia Geerman, kende ta celebrando su fecha natal awe.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa senjora Maria Elizabeth Werleman, kende a haci anja di parti di su esposo Cerilio, jiunan, Mario, Jascntha, Betica, su mama y tata, rumannan, suegra y cunjanan y demas familia.

— — —

Ademas nos ta feliciteer e personanan siguiente cu tambe a haci anja awe: Alfonso L. Henriquez, 24 anja; senjor Adrian Santos, 30 anja; Hyacintha Maria Dijkhoff, 10 anja; Maria Werleman, 24 anja; senjora Maria Maduro; Leoncio Kock; Adela Elisabeth Ridderstap, 15 anja y Esteban de Cuba.

— — —

Senjor Jacob Harms y senjora Juliana de Harms ta cumpli awe 27 anja den union matrimonial. Nan jiunan, especialmente nan suegro Simon van der Biezen, nan jiu Luisa van der Biezen y nieto Ina ta desea e pareha Harms aki hopi felicidad mas den nan bida matrimonial.

— — —

Pa Junior Labad, kende awe ta cumpli un anja mas di dichosa existencia, ta bai hopi pabien di parti di su tata y mama, su ruman Robby y Maritza y tambe di su amigonan Henkie Fernandez y Antonio.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 2 di Juli

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Liefde en Zeppelin Driestuiversopera
RIALTO 20.00: La vida tiene tres dias
PRINCIPAL 20.00: Desert Sands
AURORA 19.30: Dawn at Socorro
SAVANETA 19.30: Haven der Begeerte

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Trio Calaveras
1.15-1.30 Billo's Caracas Boys
4.00 Pedro Infante
4.30 Dioris Valiadares
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cortijo y su Combo
5.45 Hermanas Padilla
6.00 Lope Balaguer
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Eva Garza
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Antonio Morel
8.45 Tony Pizarro
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30 Nelson Pinedo
9.45-10.00 Enrique Jorrin

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias de Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillianas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Informaciones di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

BIAHE DI DEPORTIVO MAGDALENA POSPONI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — En coneccion cu e oportunidad di contrata e fuerte equiponan di futbol di Brasil Bangu y Fluminense, e viahe di e club colombiano Deportivo Magdalena a worde posponi. Manera nos a informa caba, e equipo colombiano lo a actua diavierna contra Aruba Jrs y diasabra contra RCA, pero esaki a cambia. No ta conoci ainda ariba cual fecha nos lo por mira e oncena colombiano den accion.

DEN FAMILIA

ORANJESTAD.—

Diadomingo anochi nan a anuncia polis cu banda di e rumshop na Tanki Leendert, tin un homber drumi tur na sanger.

Ora polis a jega nan a ripara cu ta e persona D.P., y cu e tabatin un corta riba su wowo y algun marca riba su lomba, y segun e hoben a declara ta su swa Th.F. a maltrate.

Despues cu nan a trata su heridanan na San Pedro Hospital, ela worde detene pa e desembriaga como e tabata bao di influencia di alcohol.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pancho no ta caba di puntra y puntra tocante e rocanan y ora Cisco a kere cu nan lo cambia conversasion al fin, Pancho ta bolbe bisa dicidido: „Lomi kier bal cerca e rocanan, pa mi mira con e Indian nan ta biba." E ora Cisco ta responde sonriente: „Laga esey pa despues." Luego Cisco ta continua bisando: „Ban bishita e bieuw Pedro. Su rancho la keda aki banda." Y na un soio galop e dos cabainan ta sali pa llega na e rancho di nan amigo Pedro. Pero Pancho, no ta sokete, y no a keda cu loke Cisco a bisele, sino ta drei responde mes ora: „Cerca Pedro? Sss, esun cu bo kier mira ta su jiu muher Dolores! Cu e contesta aki, Cisco no por a nenga su intension mas. E ta hari den su barba, pensando na e mesun ora na e bella y simpatica Dolores, djei ta contesta: „Ah. Bo conocemi bon, Pancho." Y alegremente e dos amigonan aki ta continua nan caminda pa e rancho di Pedro. Henter caminda Cisco ta pensa e encuentro cu e bunita dama Dolores.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den compania excentrico

Pa TUYUCHI

„No, nada....Ta berdad horrible! Mi namorado t'asina bon hende cu mi n' por figura mi cu por tin ningun hende cu por ta su enemigo, anto asina grandi. Mira, na su ultimo bishita el a regala mi e diadema aqui".

E mucha muhe a abri e estuche cu a queda riba mesa.

„Net ora cu e criar a bin participa mi di bo yegada, mi tabata contemplando e briliante diadema un biaha mas di acerca i cu un curazon abatido mi tabata puntra mi mes cu e regalo di mi namorado aqui lo por tabata alavez recuerdo di su morto."

E detective a cohe e estuche i a queda ta vigil'e varios rato.

„Miss Corning, bo namorado a ofrece bo e diadema aqui den e estuche ai?"

„Si", Addy a responde.

„Stranjo. E estuche aqui ta parce mi mucho grandi pa e diadema. Por tin otro vaknan quizas den dje?"

„Mi n' sa", e cantante a responde „Mi mester bisa cu ainda mi no cai riba esai".

Prudentemente Richardson a cohe e diadema i a pone esaqui riba mesa. El a examina despues e estuche mes masha escrupuloso i unbez el a ripara cu e cusinchi di felpa por a ser hiza. Aibao ei a mira un vak bashi.

„Esai a sali precisamente manera m'a pensa! Indudablemente lo tabatin un sorpresa den e vak secreto aqui.

„Ami no tabata sa nunca cu e estuche lo por tabatin un bom dobbel."

„Lo bo tin algo contra cu mi bai cu e estuche aqui, sin e diadema naturalmente?" Richardson a informa.

„Haci tur loque bo ta pensa cu lo por ta mehor, Sr. Richardson", e mucha muhe a bisa un poco admira, pasobra en realidad e no por a biba comprende ta cu qui intencion e detective quier a bai cu e estuche bashi.

„Por tabatin mas hende cu excepcion di bo cu por tabatin e estuche aqui den man quizas, Srta?"

„No. E tabata den mi kashi; m'a caba di sak'e un rato pasa pa mi por a contempl'e i larga mi memoria pasa riba e hende cu a duna mi esaqui como regaio. I mi intencion di bolbe bai pon'e unbez trobe na su luga".

Richardson a despedi di e artista i a tene e estuche den su braza, iora den un pida papel. Den dje ei a mira e nomber dje joyero Casselman i aya el a bai prome.

El a para jama un auto i ei a pidi e chauffeur di hibe immediatamente na e joyero conoci Casselman.

Tabata Richardson su custumber di compara un cos insignificante cu un crimen i mucho bez sa socede cu foi e cosnan insignificante aqui bo ta soluciona problemanan di mas grandi.

I e tabata hari su mes, pasobra e tabata pensa cu en realidad qui relacion lo por tabatin dehter dje estuche aqui cu e asalto riba William Pitcher? Sinembargo el a bai numa cun'e pa un cierto impuiso.

En otro caso ningun indicacion no mester a queda sin ser purba, pa insignificante cu talvez esaqui tabata parce.

Ei a bandona vilia dje cantante a haci diripiente un descubrimiento interesante sin cu e mes por a pensa.

E muhe bunita cu ei a mira den hardin dje cafetin cu tabata queda enfrenta dje cas i cu practicamente tabata spiona cas dje artista Corning, a queda awor ta camna den e mes direccion di Richardson, aunque cu esaqui tabata camna riba e trottoir contrario.

Ora cu Richardson a bai sinta den su auto, ei a ripara cu un otro segundo auto tabata sigui su tras. Indudablemente el a comprende e ora ai cu lo tabata e muhe tabata spion'e manera ei a haci caba.

Satisfecho nos maestro tabata sonrei.

I den su mes Richardson tabata bisa:

„Ta stranjo, pero la cierto, cu e criminalnan di mas diestra i peligroso, masha iihe ta denuncia nan mes manera e muhe aqui ta haci awor aqui. Si mi no ta equivoca mi tá hura cu e mucha muhe aqui tin haber den e caso di William Pitcher aqui.

„Enfin, larga nos larg'e haci su trabao, mescos cu ami ta haciendo di mi. E pober ta denuncia su mes dje manera ai. Enfin, lo mi logra mi intento tambe cu menos dificultad".

E auto a para dilanti pacus di Casselman. E detective a duna e chauffeur orden di spera, mientras e mes a camna drenta e joyeria. El a pidi pa papia cu e patron. Immediatamente Sr. Casselman tabata na su disposicion.

„Cu quende mi tin e honor?" el a puntra decentemente.

Richardson a munstre e penning di poliz cu e tabatin scondi den su man i e joyero a inclina un rato.

„Mi ta dispuesto di duna bo tur sorto di informacionnan cu bo ta desea Senjor. Cu quico mi por yuda bo?"

E detective a abri e paquete cu el a bini cun'e i el a larga e joyero mira e estuche un rato.

„Si mi no ta equivoca, por ta bo a bende e diadema cu e estuche aqui ultimamente cu Senjor William Pitcher?"

„Si. Mi a bende esai cu William Pitcher, e banquero hoben, contra quende nan a haci asalto e seman aqui".

„Precisamente. I ta paquico bo mester a pone un diadema asina chiquito den un estuche asina grandi? Ademas ta quico ta nifica e vak bashi den e estuche bao dje cusinchi? Mi n' ta comprende ta paquico esai ta sirbi".

„Esai ta Senjor Pitcher mes a suplica mi na haci esai. I ta su orden m'a sigui naturalmente como cliente"

„Paquico?"

„Wel, primeramente mi tabata puntra mi mes tambe mescos manera bo ta haci awor ai. Pero ta despues m'a bin hanja sa esai."

„I ta paquico el a bin hanja sa?"

„Mi tabata sa esai te ora cu el a bin busca e estuche. E quier a haci su namorada un regalo, cu alavez tabatin den dje un sorpresa, pasobra bao di e cusinchi den e vak dje estuche el a pone un bonchi di billete tambe representa un fortuna".

„Cuanto esai tabata mas o menos?"

„Segun mi calculo lo e no por tabata menos cu un 50.000 dollar".

„I e idea ta cu Sr. Pitcher lo tabata desea pa e senjorita mes lo a contra cu e sorpresa aqui? Ademas lo ta casi sigur cu el a suplica bo di no avisa e mucha muhe esaqui pa nada di mundo; n' t'asina?"

„Precisamente. E tabata desea pa Srta Corning mes cai ariba unbez com terrible grandi e estuche lo tabata foi e diadema i cu su sintir lo a yuda su curpa pa e por a comprende cu lo mester tabatin un nificacion aqui mas cu e estuche ai. I meimei dje billetenan el a pone un carta tambe pa e mucha muhe.

Richardson a duna un gesto di satisfaccion.

„Esai ta particularmente interesante. I por tabatin cualquier otro hende mas cu tabata na altura dje regalo i dje manera cu esaqui a ser entrega na Srta Corning?"

„Mi ta quere cu excepcion di mi, ningun hende otro lo no por ta na altura di esai".

„I bo criarnan anto?"

„Hm! Como ta aqui den mes e hombre a para ta conta e placa, muy probable cu cualquior di nan por a mira esai, Sr. Richardson. Pero mi ta sigura, bo di antemano cu tur mi empleadonan ta personan correcto cu mi ta confia anjanan caba 100%. Mi ta para borg si tin mester pa nan tur".

Ora cu Pitcher tabata e placa ta aqui el a para bao dje cusinchi di felpa?"

„Si".

„Si bo por recorda, na e momento ai por tabatin mas cliente den bo pacus?"

Un momento Casselman a para ta pensa i despues vacilante el a duna como contesta:

„Mi ta quere cu tabatin dos damas e momento ai".

I e momento ai donjo dje pacus a dirigie na un di su empleadonan, un hoben cu cabei blond.

„Senjor Barker!"

„Bo ta desea di papia cu mi, Sr. Casselman?"

„Trata na refresca bo memoria un poco. Ora cu William Pitcher a bini aqui p'e tuma su diadema, bo n' tabata atendiendo e momento ai dos damas?"

„Si; pero dos damas masha elegante. Un di nan a cumpra hasta un pulsera".

„Un momento", e detective a grita, mientras diripiente el a camna bai na un showcase.

I door dje glas aqui e tabata mira afor riba caja. E dama hoben cu a sigui Richardson te aqui tabata para dilanti dje joyeria.

E tabata parce hende nervioso i de bez en cuando e tabata tiar un bista intranquilo den e empresa di Casselman.

„Srta Barker!" Richardson a grita suavemente.

E criar hoben a camna bini dilanti.

Awor Richardson a hala e hoben su man i mientras el a munstre afor riba caja el a puntre:

„Tira un bista aifo i bisa mi cu quizas por ta un dje damanan cu ta para riba trottoir ai for por a cumpra e pulsera cerca bo. I talvez por t'esainan tabata presente na momento cu Pitcher a cumpra e diadema".

Barker a tira un bista riba trottoir i e no por a oprimi un grito di sorpresa.

„Mi Dios si, t'e mes. Qui casualidad, senjor. Mi ta recorda e ainda masha bon. Mi ta recorda e muhe ai, pasobra no ta facil pa un hoben lubida un mucha muhe ora cu e tin asina un gran belleza".

„El a cumpra e pulsera?"

„Si".

„I e otro dama cu tabata hunto cun'e, ta com esai su fisionomia tabata mas o menos. Duna mi un idea numa".

Barker a pensa un rato i a hiza su skouderman.

„Wel di esai mi no por recorda mi asina tanto mas, pasobra e tabata parce mas manera su dama di compania, pasobra semper e tabata tene su mes mas atras. Su proceder tabata denuncia ta quende e tabata".

„Por ta posible cu e dos damanan ai a mira cu Pitcher a hinka e placa nan bao dje cusinchi dje diadema?"

„Mi n' por bisa, pasobra mi tabata buscando pulsera pa mi cliente i mi n' tin tabatin tem di paga tino riba Sr. Pitcher".

„Bueno, Sr. Barker, masha danki".

Atrobe el a dirigie na e joyero quende tabata sigui e combersacion cu di mas grandi interes entre su empleado i e detective.

„Pronto mi ta spera di por soluciona e problema aqui i descubri e persona cu a haci e asalto riba Sr Pitcher. Lo no dura mucho cu lo mi pone nan tras di slot i grendei".

El a empaqueta e estuche trobe, a bandona e pacus, drenta su auto i a bolbe trobe pa villa di Addy Corning.

Ora cu Richardson a bai, e joyero a sagudi cabez.

„Ta stranjo", el a bisa Barker, quende ainda tabata para masha pega cun'e. „Mi conoce major parti di detective i inspectornan di New York, pero te ainda ta pa di prome bez cu m'a mira e homber bieu ai".

„Quizas el a disfraza su mes asina bon cu lo ta imposible pa nos distingui ta quen e ta", e empleado a risca observa.

„Ai no. Bo por a mira masha bon cu ta un homber di edad mes e tabata. Ta imposible cu hende por disfraza asina bon".

I mientras tanto Richardson a sigui ta haci su diligencia, e empleado i e donjo di pacus a queda ta combersa dje homber stranjero cu ningun di dos no a mira nunca ainda.

Sinembargo muy pronto nos amigo joyero lo bin hanja tende cu toch su empleado tabatin razon i e tambe lo cambia di opinion, pasobra lo no dura mucho mas cu lo e bin hanja tende cu e homber bieu cu barba gris no tabata ningun otro hende sino Tom Richardson quende e tabatin hopi conoci cun'e basta tempo.

Pero e mester reconoce cu masque e tabata na diferente fiesta i concert hunto cu Tom, e biaha aqui si e no por a reconoce pa nada di mundo.

(E ta sigui)

Ora cu bo no conoce balor di un cos

Tin bez ta socede cu nos tin un tesoro i cu nos no conoce su balor, i .... nos ta bendé na prijs di galinja flaco. I otro hende ta bisa: ta pica pa tira un cos bon asina afor!

Esau a haci mescos den su tempo. El a bende su derecho di primogenito pa un tayo di soppi.

I hende bobo manera Esau ainda tin hopi ta rondia den mundo.

Cuanto hoben, homber mescos — muher ta tira nan honor i nan felicidad afor, pa un momento di gozo, anto ki gozo! Tin bez un gozo baho pa cual nan mester keda pa semper cu berguenza, of un momento di figura grandi den bista di otro!

Si nos mira bon, anto nos ta topa cu masha yiu den mundo, cu ya a tira afor, mas tanto cu lo nan a haya dia nan tata muri.

Awor mi kier puntra un cos. Nan mayornan a corda percura na tempo, di sinja e yiunan ey ki grandi e tesoro cu nan tin ta, di biba den cas di nan mayornan, den intimidad di familia i den nan mes honor i birtud? I cu nan mester comprende i aprecia balor di tur cos di nan bida spiritual sobrenatural?

Si hubentud yega na comprende, cu un bida di cumplimento di deber, un bida den amor di Dios, tin e balor di mas grandi, anto ta sigur cu nan lo no tira e tesoro ey afor cu asina lihereza.

Pero, como tin tanto mayor cu nan mes no ta mira balor di e tesoro ey, hubentud tambe ta munstra cu e no ta sinti afecto p'e.

Asina cu nos por bisa, cu masha bez mayornan mes ta culpable di e cabamento di moralidad riba mundo.

DECLARACION DI ALMIRANTE BURKE DI MERCA

ATENAS — E almirante Mericano, Arleigh Burke, a declara ajera prome cu su salida pa Ankara, capital di Turkia, cu durante e anja aki y cumienzamentu di 1958 Merca lo presta Grecia 2 submarina, 2 destroyer y varios otro bapor di gera chiquito.

Tocante entrega di submarinonan Ruso na Egypcio Burke a declara cu e Rusonan a cuminza na November di anja pasa cu presto di un submarina na Egypcio.

Segun e almirante Egypcio lo no usa e submarinonan pa combati e potencianan aliado. Tambe e tabata di opinion cu e submarinonan aki lo no stroba poder di flota den Mediterraneo.

El a bisa cu ta posibel cu Rusia ta establece un flota di Mediterraneo, pero esaqui lo no revisa na ningun manera e plannan Mericano. E sexto flota Mericano ta basta fuerte pa rechasa tur situacion.

DEMONSTRACION DEN CAJANAN DI BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Dia Domingo anochi 1500 Hungaro a tene un demonstracion den cayanan di Buenos Aires.

Un delegacion dje demonstrantenan a worde ricibi na ministerio di asuntonan exterior, caminda nan a haci un peticion por escrito pa trata e pregunta Hungaro den Nacionnan Uni.

DIMISION DI MINISTRO DI MARINA BRAZILENJO

RIO DE JANEIRO — E ministro di marina Brazilenjo, Alves Camara, a dimiti. Observadornan ta di opinion na Rio de Janeiro, cu e ministro y presidente Kubitschek tabatin opinion contrario tocante proposicionnan den marina Brazilenjo.

E ORKAN AUDREY I SU FUROR

WASHINGTON — E orkan „Audrey" a costa bida di 200 a 500 hende na Louisiana, asina e hefe di prensa di Casa Blanca, James Hagerty, a informa Dia Domingo. Lo dura algun tempu prome cu e cantidad di morto por worde determina precisamente. Ainda tin hopi cadaver bao dje ruinanan.

Dia Domingo a orkan a pasa parti oriental di Canada, y a causa danjo aya pa un balor di un million dollar, particularmente den provincia di Ontario. Aya hopi caminda a worde destrui pa motibo di palunan grandi cu a cai y inundacionnan como resultado di yobidanan pisa.

ELECTROCUTA DOOR DI UN SERBETE

Felix Eloy Herrera, segun nos a iesa den un corant Venezolano, kende tabata traha pa eDpartamento di malaria di Ministerio di Sanidad, a keda instantaneamente electrocuta ora cu ela bai cohe un serbete for di un waya den patio di su cas.

Felix Eloy tabata biba na El Manicomio a lamta seis or for di sonjo pa e bai traha. Ela laba su cara, su brazanan y su mannan y cu nan muha ainda ela bai cohe un serbete. Ningun hende na su cas no tabata sabi esei, pero e waya tabata pega na un cable di alto voltage cu tabata pasa riba dak di e cas. E insulacion cu tabata protege e waya a gasta y di e manera ei e voltage a worde transmiti door di e waya.

Ela dal un grito y keda ei pega na e waya. Su ruman, Reinaldo Quintero tabata den dje cas y a tende e grito.

„ARUBA PATRIA QUERIDA"

Si en tan feliz ocasion
Brindo por Aruba libre
No os extraneis en que vibre.
En mi alma una emocion;
Junto pues mi corazón
Al corazon Arubano
Y en fraterno abrazo hermano
Brindo por mi Aruba
Que es la Isla del Caribe
Bajo el cielo Tropical.

De lindas playas sus mares
Porque de dia los vi
Cuando de noche volvi
Me parecieron altares;
En las viejas catedrales
Aquel pasado vivi
Y cuando al cerro subi
Donde esta tu montes
Lo que de Aruba supe
Lo lievaré siempre en mi.

Como una Virgen Temprana
Te he visto al amanecer.
Con contornos de mujer.
De prestancia Arubana;
Luces de su farol lejana
Junto a las rocas diestras
Parecen noches de fiestas
Las noches de sus ensueños
Aqui se duerme para siempre
Mi dulce Patria tiernamente.

Barnardo Pascual

El aniversario de Carlos Goldoni (1707 - 1793)

Por François Thirault

Desde el verano pasado Venecia se preparaba ya a celebrar con brillantez el 250. aniversario del nacimiento de uno de sus mas llustres hijos, Carlos Goldoni. La Bienal de Arte tendra lugar este año en el marco de un concurso cinematografico internacional, organizado bajo el signo del gran autor cómico, cuyo homenaje adquiere asi caracter internacional.

Anticipandose en algunos meses a este aniversario, la Unesco ya habia contribuido a difundir su admirable teatro entre los lectores franceses, publicando en 1956 en la Editorial Nagel cinco comedias de Goldoni con un prologo de Silvio d'Amico. Por otra parte, Luchino Visconti dirigio la representacion de „La Locandiera" en el Tercer Festival Internacional de Arte Dramatico de la Villa de Paris.

Este año, aniversario de Goldoni, dara motivo a que se ponga de relieve la obra de un autor cuya estrella no ha palidecido ni aun despues de su muerte. Goldoni, verdadero portento del teatro, pudo escribir en sus Memorias, en version original francesa: „A veces me siento inclinado a considerarme como un fenomeno; sin reserva me he entregado al genero comico, que me ha arrastrado, perdiendo tres o cuatro ocasiones magnificas de mejorar. Siempre he vuelto a caer en las mismas redes, y no estoy descontento a pesar de todo. Hubiera podido encontrar acomodo superior en otra parte cualquiera, pero quiza tambien menos satisfaccion."

Niño prodigio, a los ocho años, como el dice, „tuvo la osadia de esbozar una comedia". Los autores comicos constituian su lectura favorita y su gusto bien determinado recibio el estimulo de su familia. El padre le construyo un teatro de titeres, que Goldoni hacia funcionar con algunos amigos, y el abuelo daba en su casa representaciones de comedia y de opera. „Los mejores actores — escribe — los musicos mas celebres estaban a su disposicion; la gente llegaba de todas partes. Naci en este bullicio, en esta abundancia. Como podria yo despreciar los espectaculos? Como no habria de amar la alegria?".

La alegria! H! aqui la caracteristica fundamental de su obra y la esencia misma de la comedia. En el teatro de Goldoni se muestra particularmente desenfadada, mas desenvuelta indudablemente que en el teatro de Moliere, con quien se le compara a veces. Es italiano y de Venecia, donde el carnaval tiene tanto brillo, es el heredero de esa Commedia dell'Arte, cuyos ultimos defensores llegarian, no obstante, a maldecirle. La alegria de su obra es a la vez natural y tradicional.

— Sus disputas con los representantes de la Commedia dell'Arte comenzaron en Bolonia, donde fue acusado de romper con dos siglos de tradicion italiana. Efectivamente, Goldoni ya no podia contentarse con bosquejos de obras que los actores adaptaban libremente y que el consideraba como vestigios de un siglo retrasado, carente de escritores de talento. En sus „Memorias" indico las fuentes realistas de los principales personajes de este teatro, inspirados por comedias de Plauto y de Terencio, representadas poco a poco en Venecia, Bolonia, Bergamo, Roma y Toscana. Las famosas mascaras de la comedia italiana eran cuatro: Pantalon, Arlequin, Brighella y el medico. Eran celebres ya en el siglo XV y Goldoni queria suprimirlas! Hubo un clamor de indignacion, pero el autor replico:

„La mascara frena siempre la accion del autor, tanto en la alegria como en la tristeza: exprese lo que exprese, amor, enfado o dulzura, el CUERO no cambia. Y por mucho que se agite o cambie de tono, nunca podra traducir por las facciones, que son los interpretes del corazon, las diversas pasiones que agitan el alma. Hoy dia se exige que el actor tenga alma, y el alma bajo la mascara es como el fuego bajo las cenizas". En nombre de la verdad y del modernismo, Goldoni quiere transformar las mascaras y „reemplazar la farsa por la comedia"; transigiendo de cuando en cuando con sus detractores escribio algunos argumentos, pero sobre todo se empeño en componer comedias de caracter, que son las que conservan hoy dia su valor y son la recompensa a su perseverancia. „Mi genero al cabo de algunos años se convirtio en el gusto mas estimado y popular de Italia".

Sus esfuerzos cuajaron en mas de 120 comedias escritas en italiano, en dialecto veneciano y en frances — lengua que aprendio a los cincuenta años — numerosas obras teatrales que elevan el conjunto a un total de 212.

Se discute el realismo de su obra. La verdad es que en el teatro de Goldoni aparecen numerosos personajes tomados de la realidad: pescadores, encajeras, cortesanas, gondoleros, criados y doncellas.

Nacido en Venecia, Goldoni antes de venir a Paris habia recorrido numerosas ciudades de Italia: Roma, Perusa, Rimini, Chioggia, Pavia, Milan, Verona, etc. En todas partes se muestra curioso, observador, atento, estudia el caracter de la gente que le rodea y el medio social a q' pudo acercarse. „Nada me interesa tanto como el analisis del corazon humano", solia decir, Conocia al medico, al abogado (comenzo a actuar en los Tribunales), al terrateniente como al criado, a la nobleza — que se le achaca haber criticado — como al pueblo sencillo, al que a menudo hacia hablar en dialecto. A todos estos personajes les restituyo la vida, que las mascaras les habian quitado. Elevandose sobre lo particular alcanzo los caracteres universales: el coloso, el avaro, el mentiroso, el rustico, el impostor. Sus satiras de las costumbres en la educacion de las jovenes, en la libertad del matrimonio, en la condicion femenina y en las relaciones entre el hombre y la mujer, no han perdido nada de su vigor y son el cuadro vivo y fiel de su epoca y de caracteres todavia subsistentes. Seria de desear que sus mejores obras figurasen este año en las carteleras de los teatros para que el recuerdo de Carlos Goldoni no quede confinado solamente al rico Museo de Venecia que lleva su nombre y pueda llegar a todas partes.

LA MUSICA CONTEMPORANEA Y LA RADIO INTERNACIONAL

El Consejo Internacional de la Musica, que acaba de reunirse en Paris, recomendo a las organizaciones radiofonicas de doce paises las partituras de los tres siguientes compositores suecos I. Likholm, H. Rosenberg y Carl Birger Blomdahl. El Consejo recomendo asimismo las obras de un musico italiano, Goffredo Petrassi, y de un americano, Irving Fine.

La seleccion de obras musicales destinadas a la difusion internacional habia sido efectuada por representantes de radioemisoras de los doce paises siguientes: Belgica, Estados Unidos; Francia, Hungria, Italia, Luxemburgo, Paises Bajos, Polonia, Rumania, Suecia, Suiza y Yugoeslavia. Cada pais presento grabaciones de una obra sinfonica de una pieza para pequeña orquesta y una obra de musica de camara.

Los paises participantes se comprometieron a difundir proximamente por lo menos una de las obras seleccionadas.

Dentro del cuadro de otro proyecto destinado a dar a conocer los compositores contemporaneos en el extranjero, el Consejo Internacional de la Musica organizo tres emisiones que comprenden obras de musicos poco conocidos y composiciones de autores de fama mundial. Se trata de la Tribuna internacional de los compositores, creada por el Consejo en 1954. Cada una de las emisoras representadas en la reunion se comprometio a difundir por lo menos dos emisiones de la Tribuna durante la temporada 1957-1958.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Masque e plaatchi di awe ta poco stranjo, ta verdad loke nos ta mira: Lorenzo ta na trabau. E ta ocupa cu su machien di corta yerba den su jardin. Di repente un abeja a pasa banda di su horea ta zoem duro. Lorenzo no a gusta esaki, di manera cu e ta corre laga e machien bai pa e spanta e abeja, bisando: „Bai." Pero e abeja a keda drei rond di su cabez, te cu poco rato despues, Lorenzo ta bula den halto gritando duro: „AYYY." E abeja a pica pober Lorenzo na su nanishi y e pober homber ta sali na careda cu su nanishi leni y ta mira strella di dolor. Pepita ta spanta, pasobra e sabi kiko a pasa. Mes ora Lorenzo a bai paden, pa di e manera aki busca alivio pa e pica duro cu e la caba di hanja. Pepita ta coge verband y ta pone remedi riba e nanishi di Lorenzo, cu ta sinta cu un cara tristu di dolor, riba un bankie chikito. Mientras Pepita ta mara su nanishi Lorenzo ta bisa: „Y mira con pa otro hende e abeja ta haci honing." E ta traha honing, si, pero e ta pika mes duro cu e honing ta doeshi.